Volontés, No. 20

Aquest número d'una revista estudiantil conté la primera versió publicada del poema memorable d'Aimé Césaire «Cahier d'un retour au pays natal» («Quadern d'un retorn al país natal»). Césaire va encunyar el terme «négritude» («negritud», en castellà), juntament amb els seus companys, Léon-Gontran Damas i Léopold Sédar Senghor al 1935 i el va tornar a fer servir en aquesta reflexió monumental en vers lliure sobre el significat de la llar i l'herència en el món modern.

Este número de una revista estudiantil contiene la primera versión publicada del poema de Aimé Césaire, que es un hito, «Cahier d'un retour au pays natal» [Cuaderno de un regreso a la tierra natal]. Césaire acuñó el término «Négritude» («negritud», en castellano), junto a sus compañeros, Léon-Gontran Damas y Léopold Sédar Senghor en 1935 y lo volvió a utilizar en esta épica reflexión de verso libre sobre los significados de hogar y herencia en nuestro mundo moderno.

This issue of a student journal contains the first published version of the milestone poem by Aimé Césaire, "Cahier d'un retour au pays natal" (Notebook of a Return to the Native Land). Césaire coined the term "Négritude" (French for "Blackness"), together with his classmates, Léon-Gontran Damas and Léopold Sédar Senghor in 1935 and used it again in this epic free-verse rumination on the meanings of home and heritage in our modern world.